

Gemengebuet Reckeng / Mess

www.reckange.lu



N°2-2012



RECKENG - PISSENG - LAMPECH- EHLING - RIEDGEN - WICKRENG



Gemeng Reckeng

83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess
Fax : 37 92 20

Tél. : 37 00 24 - 1
www.reckange.lu
commune@reckange.lu



PERMANENCE ADMINISTRATIVE : 37 00 24 - 24
PERMANENCE TECHNIQUE : 621 37 00 24

HEURES D'OUVERTURE :

Recette Communale, Secrétariat :

Lundi au vendredi : 8h30 - 11h30 / 14h00 -17h00
Sauf mercredi et vendredi après-midi (fermé)

Bureau de la Population et Réception :

Lundi au vendredi : 8h30 - 11h30 / 14h00 -17h00
Sauf mercredi et vendredi après-midi (fermé)
jeudi après-midi ouvert jusqu'à 19h00

Service Technique : sur rendez-vous

	PRENOM + NOM	Tél. ou gsm	e-mail
COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS 37 00 24 - 25 Entrevues : sur rendez-vous 37 00 24 - 20	bourgmestre : Carlo MULLER	621 29 91 90	Carlo.Muller@reckange.lu
	1 ^{er} échevin : Lucien FRANCK	37 85 31	Lucien.Franck@reckange.lu
	2 ^e échevin : Christian TOLKSDORF	691 30 06 76	Christian.Tolksdorf@reckange.lu
CONSEIL COMMUNAL	Daniel BIEWER	26 37 49 34	Dan.Biewer@reckange.lu
	Romy LUCAS-STEMPEL	37 89 56	Romy.Lucas@reckange.lu
	Jérôme RAISON		Jerome.Raison@reckange.lu
	Sonja HEYARD-RIES	59 14 55	Sonja.Heyard@reckange.lu
	Robert LECLERC	49 90 33 81	Robert.Leclerc@reckange.lu
	Nicole THORN	661 73 12 03	Nicole.Thorn@reckange.lu
RECEPTION/STANDARD	Nathalie HENSEN	37 00 24 - 1	accueil@reckange.lu Nathalie.Hensen@reckange.lu
BUREAU DE LA POPULATION	Astrid HAUSEMER	37 00 24 - 23	Astrid.Hausemer@reckange.lu
SECRETARIAT COMMUNAL	secrétaire communal : Jean-Marie MEYER	37 00 24 - 20	Jean-Marie.Meyer@reckange.lu
	rédacteur Ben SCHILTZ	37 00 24 - 22	Ben.Schiltz@reckange.lu
RECETTE	Elisabeth STEICHEN	37 00 24 - 30	Elisabeth.Steichen@reckange.lu
SERVICE TECHNIQUE	technicien communal : Bertrand KLEIN	sur rdv: 37 00 24 - 40	Bertrand.Klein@reckange.lu
	ingénieur-technicien : Nico KETTEL	sur rdv: 37 00 24 - 42	Nico.Kettel@reckange.lu
ATELIER	chef d'équipe ff : Guy Schlessler	37 13 45	atelier@reckange.lu

Police Mondercange Police Esch/Alzette	24455-200 49975-500	Edmond KLEIN, curé, Presbytère Reckange/Mess,	26 37 07 90
Alain SCHOMER, garde-forestier	26 30 14 32 ou 621 20 21 52	OFFICE SOCIAL COMMUN 18, rue des Maximins L-8247 Mamer Romain BAMBERG, assistant social	26 11 37 - 1
HELLEF DOHEEM	26 50 68 - 1	CIGR-DIREGA (Hexenmeeschter)	26 37 05 76
Francis FELTEN, curé, Presbytère Schouweiler	37 00 53		

PRISE DE SANG ECOLE KLEESENBIERG :
Tous les jeudis de 7h30 à 8h30



écoles



Niveau / Branche / Service	Nom + Prénom	Téléphone	Mobile	e-mail
Cycle 1 (Précoce)	TONNAR-CHRISTOPHE Diane	26 37 12 - 50	661 374 616	
	GUDENDORFF Carole	26 37 12 - 50	691 528 283	carolegudendorff@hotmail.com
Cycle 1 (Préscolaire) A	FIERMONTE Tun	26 37 12 - 20	691 460 712	
Cycle 1 (Préscolaire) B	LEHNERS Audrey	26 37 12 - 30		
Cycle 1 (Préscolaire) C	KINKELS Bina	26 37 12 - 40	621 327 227	
Cycle 1 (Préscolaire) Appui	SCHMIT Anne	26 37 12 - 41	621 323 255	
Cycle 2.1 A	BARTHEL Stéphanie	26 37 12 - 21	691 742 154	stephanie_barlu@hotmail.com
Cycle 2.1 B	WEBER Nadine	26 37 12 - 31	661 388 133	
Cycle 2.2 A	BONARIA Jacquie	26 37 12 - 22	691 719 676	jbonaria@pt.lu
Cycle 2.2 B	ADAM-LONIEN Corinne	26 37 12 - 32		colo@pt.lu
Cycle 3.1 A	SCHMIT Milly	26 37 12 - 23		milly.schmit@education.lu
Cycle 3.1 B	LOUTSCH Alain	26 37 12 - 33 37 80 12		alain.loutsch@education.lu
Cycle 3.2	GEORGES Nicolas	26 37 12 - 24 26 37 01 30	621 541 355	nicolas.georges@education.lu
Cycle 4.1	WAGNER Martine	26 37 12 - 25		martine.wagner@education.lu
	SCHMIT Christiane	26 37 12 - 25	691 460 131	schmit.christiane@education.lu
Cycle 4.2 A	UEBERSCHLAG Simone	26 37 12 - 26 37 81 82		simone.ueberschlag@education.lu
Cycle 4.2 B	OESTREICHER Myriam	26 37 12 - 36		moestrei@pt.lu
Centre d'apprentissage	PETERS Martine	26 37 12 - 37 26 37 49 25		petersmartine10@hotmail.com
	AN DE SLUIS-SCHUMANN Josiane	26 37 12 - 37 59 45 43	691 422 350	
Appui + autres branches	GUERKINGER Viviane	26 37 12 - 38 37 90 91		guerking@pt.lu
	FELTEN-PABST Nicole	26 37 12 - 48 37 92 44		nicole.pabst@education.lu
Appui + Education morale et sociale	SCHUMACHER Claudia	26 37 12 - 41	621 278 363	claudia.schumacher@education.lu
Ed. physique	TASCHLER-BOURKEL Corinne	26 37 12 - 49 26 37 12 - 59	621 250 106	taschi@pt.lu
	FELTEN-PABST Nicole	26 37 12 - 49 26 37 12 - 59		nicole.pabst@education.lu
Instruction religieuse	BIEWEN Brigitta	26 37 12 - 60		brigitta.biewen@education.lu
	RECKTWALD Stefanie	26 37 12 - 60		
Option informatique	CONRARDY Olivier	26 37 12 - 47	621 163 208	info@c-solutions.lu
Maison relais	WESTER Laurence	26 37 12 - 70		
Keramik Limpach		37 05 56		
APERM 7, Op Wisschen L-4499 Limpach	PEPIN-PANICHI Carla		691 351 205	aperm.reckange@gmail.com
Bureau régional Centre Bertrange / Inspectorat	Mme GREISCH	26 44 62 50		
Service de guidance Bertrange		26 44 44 - 1		



Accompagnateur de bus scolaire

621 209 010



Gemengerot



Gemeinderatssitzung vom 21. Juni 2012

ANWESEND: Carlo Muller (Bürgermeister), Lucien Franck (Schöffe), Christian Tolksdorf (Schöffe), Nicole Thorn, Daniel Biewer, Jérôme Raison, Romy Lucas-Stempel (Räte)



1. Einlauf und Informationen

Zu Beginn der Sitzung informierte Bürgermeister Carlo Muller die Ratsmitglieder über die verschiedenen Aktivitäten und Zusammenkünfte des Schöffensrates der vergangenen Wochen, wobei er u.a. über verschiedene Unterredungen betreffend Bauvorhaben in der Gemeinde berichtete wie in Ehlingen, Wickringen, Limpach.

Weiter fanden Zusammenkünfte mit Vertretern des Sozialamtes, den interessierten Jugendlichen aus der Gemeinde bezüglich der gewünschten Downhill-Piste, mit Ministerialvertretern betreffend das Projekt „an der Säift“ in Limpach, mit dem Schöffensrat aus Dippach, mit der Post wegen der Telefonanlage im Gemeindehaus sowie drei Unterredungen bezüglich des „Messbus“ statt.

Des Weiteren informierten Vertreter des „Fonds du Logement“ über die verschiedenen Möglichkeiten den sozialen Wohnungsbau betreffend, veranstaltet wurden das Nachbarschaftsfest, wofür der Bürgermeister den „Hexemeeschter“ den Dank der Gemeinde für ihren Einsatz aussprach, sowie die „Coupe scolaire“. Mit den Eigentümern der Aktivitätszone Ehlingen fand eine Unterredung über Verkehrs- und Sicherheitsprobleme statt.

Weiter informierte Carlo Muller über Personalangelegenheiten in der Gemeinde, wo Guy Schlessler den Posten des „Chef d'équipe“ und Adrien Schummer als „chef d'équipe adjoint“ des technischen Gemeindedienstes ernannt wurden.

Bei den kommenden Aktivitäten wies der Bürgermeister auf die geplante Besichtigungsfahrt des Gemeinderates mit den Gemeindetechnikern hin, die am kommenden 2 Juli stattfinden soll, um eventuelle Probleme in der Gemeinde vor Ort feststellen zu können.

2. Genehmigung des Berichts der vergangenen Gemeinderatssitzung.

Einstimmig wurde der Bericht der vergangenen Gemeinderatssitzung vom 19. April diskussionslos von den Ratsmitgliedern gutgeheißen.

3. Genehmigung der einzutreibenden Außenstände für das Rechnungsjahr 2012.

Einstimmig genehmigten die Ratsmitglieder die von Gemeindeeinknehmerin Elisabeth Steichen vorgelegten noch einzutreibenden

Außenstände für das Rechnungsjahr 2012. Hier bestehen Schulden von 16.925,69 Euro, von denen auf Vorschlag der Einnahmerin für 3.987,92 Euro Entlastung gewährt wurde, so dass 12.937,67 Euro einzutreiben bleiben.

4. Genehmigung von Einnahmeerklärungen zum Rechnungsjahr 2011.

Einstimmig genehmigten die Ratsmitglieder verschiedene Einnahmeerklärungen aus dem Rechnungsjahr 2011, u.a. aus Rückzahlungen und Verkäufen mit einem Gesamtbetrag von 111.700,92 Euro.

5. Punktuelle Abänderung des allgemeinen Einrichtungsplans der Ortschaft Wickringen.

Einstimmig waren alle Ratsmitglieder mit der punktuellen Abänderung des allgemeinen Einrichtungsplans betreffend das Projekt „Wunnen a Schaffen am Messdall“ einverstanden, bei der verschiedene Zonen, insbesondere die Handelszone, leicht verschoben werden. Allgemein wurde der durch die Oberbehörde bedingte Zeitaufwand von den Ratsmitgliedern bedauert.

Wie Bürgermeister Carlo Muller erläuterte, wolle die Gemeinde in diesem Zusammenhang den Innenminister um eine Zusammenkunft ersuchen, während gleichzeitig der Plan an die Einrichtungskommission weitergeleitet wird, um hier eine zusätzliche Stellungnahme zu erhalten.

6. Provisorische Entscheidung über eine punktuelle Abänderung des allgemeinen Einrichtungsplans der Ortschaft Limpach im Ort „Zentrum“.

Ebenfalls einstimmig beschloss der Gemeinderat provisorisch eine punktuelle Abänderung des Einrichtungsplans der „Kiermeswiss“ in Limpach.

Auf die Frage von Rätin Romy Lucas-Stempel, wieso jetzt ein teilweiser Einrichtungsplan genehmigt werde, wo doch demnächst über den gesamten Einrichtungsplan befunden werden soll, erläuterte der Bürgermeister, damit solle verhindert werden, dass bei Reklamationen über Einzelaspekte jeweils der Gesamtplan wieder genehmigt werden muss, und so die Gesamtprozedur verzögert werden könnte.

7. Annullierung der Prozedur betreffend die teilweise Abänderung des allgemeinen Einrichtungsplans der Ortschaft Limpach „An der Säift“.

Da beim Projekt der APEMH laut Umweltbestimmungen eine vergleichende Studie zu einem alternativen Standort erforderlich ist, was auf dem Gebiet der Gemeinde Reckingen unmöglich ist, so dass andernorts ein eventuell umweltfreundlicherer Standort untersucht und mit dem geplanten Standort in Limpach verglichen werden muss, bleibt der Gemeinde Reckingen derzeit keine Alternative als die Prozedur über die teilweise Abänderung des allgemeinen Einrichtungsplans „An der Säift“ zu annullieren, was mit den Stimmen aller Ratsmitglieder erfolgte.

Wenn dann der alternative Standort mit jenem „An der Säift“ verglichen wurde, muss die Prozedur erneuert werden, falls man sich dann doch für die Einrichtung in Limpach entscheiden sollte.

8. Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags zur Erneuerung der Rue du Bois in Reckingen.

Da bei den Erneuerungsarbeiten festgestellt wurde, dass es sinnvoll sei gleichzeitig die Wasserleitung zu erneuern und dadurch auch zusätzliche Pflasterarbeiten erforderlich wurden, wurde ein zusätzlicher Kostenvoranschlag ausgearbeitet, der sich auf insgesamt 51.200 Euro beläuft, und der einstimmig genehmigt wurde.

9. Genehmigung des internen Reglements des Lehrpersonals der Gemeinde Reckingen.

Schulschöffe Christian Tolksdorf stellte das vom Lehrpersonal ausgearbeitete interne Reglement für das Lehrpersonal der Gemeinde vor, das von den Ratsmitgliedern einstimmig gebilligt wurde.

10. Genehmigung der Schulorganisation für das Schuljahr 2012/2013.

Christian Tolksdorf präsentierte die Schulorganisation 2012/2013, dem keine bedeutenden Änderungen im Vergleich zum Vorjahr vorliegen. Lediglich die Früherziehung (Précoce) kann dieses Jahr ausnahmsweise täglich von den Kindern besucht werden, da die Nutzerzahl mit elf Kindern sehr niedrig ist.

Im Vorschulunterricht werden die 46 Kinder auf drei Klassen aufgeteilt. Im Zyklus 2.1 bestehen zwei Klassen für 29 Kinder, im 2.2 zwei Klassen für 21 Kinder, im 3.1 zwei Klassen für 48 Kinder, im 3.2 zwei Klassen für 26 Kinder, im 4.1 eine Klasse für 22 Kinder und im 4.2 eine Klasse für 25 Kinder.

Die Schulorganisation wurde einstimmig angenommen.

11. Aufnahme der Gemeinde Koerich in das Gemeindesyndikat SICONA-Westen.

Nach den Erläuterungen von Schöffe Lucien Franck waren die Ratsmitglieder einstimmig mit der Aufnahme der Gemeinde Koerich in das interkommunale Syndikat SICONA-Westen einverstanden.

12. Mietvertrag betreffend ein Grundstück „Am Brouch“ in Reckingen.

Einstimmig waren die Ratsmitglieder mit einem Mietvertrag einverstanden, durch den die Gemeinde den Eheleuten Bernard Malane und Kim Bernard ein Grundstück von 2,72 Ar zu einem jährlichen Mietpreis von 10 Euro überlässt.

13. Bestimmung eines effektiven und eines zusätzlichen Vertreters im „Office Régional du Tourisme du Sud“.

Mit den Stimmen aller Ratsmitglieder wurden Schöffe Christian Tolksdorf als effektives Mitglied und Bürgermeister Carlo Muller als Ersatzmitglied ins „Office Régional du Tourisme du Sud“ bestimmt.

14. Zuteilung von politischem Urlaub für Gemeindevertreter in den interkommunalen Syndikaten.

Wie vom Innenministerium vorgesehen bestimmten die Ratsmitglieder einstimmig folgenden politischen Urlaub für Gemeindevertreter der Gemeinde Reckingen in den interkommunalen Syndikaten: Sechs Stunden für Christian Tolksdorf, zwei Stunden für Robert Leclerc und eine Stunde für Jérôme Raison.



Gemeinderatssitzung vom 21. Juni 2012

15. Bestimmung von zwei zusätzlichen Mitgliedern in die Jugendkommission.

Nachdem der Präsident der Jugendkommission Jérôme Raison die beiden Kandidaten vorgestellt hatte, wurden Kevin Lopez und Tun Loutsch einstimmig als Mitglieder der Jugendkommission bestimmt.

16. Abänderung des Verkehrsreglements (Fußgängerüberweg in der Rue Jean-Pierre Hilger).

Einstimmig wurde das Verkehrsreglement dahingehend abgeändert, dass der Fußgängerüberweg in der Rue Jean-Pierre Hilger an die Einmündung des kombinierten Weges Ehlingen-Reckingen verlegt wird.

17. Drei Zusatzkredite für das Haushaltsjahr 2012.

Drei Zusatzkredite mit einem Gesamtbetrag von 145.000 Euro werden mit der einstimmigen Billigung des Gemeinderates in den Haushalt 2012 eingetragen. Es handelt sich dabei um 70.000 Euro für die Kontrolle der Abwasserkollektoren, um 17.000 Euro für Grundstücksbegrünungen bei der Erneuerung des CR 178 zwischen Arsdorferhof und Schlewenhof sowie um zusätzliche 55.000 Euro für die Erneuerung der Rue du Bois in Reckingen (Siehe Punkt 8).

18. Begutachtung der Statuten einer lokalen Vereinigung.

Diskussionslos begutachteten die Ratsmitglieder die Statuten der neu gegründeten Vereinigung ohne Gewinnzweck „Winding Roads“, in der sich Eigentümer von Sport- und GranTurismo-Fahrzeugen aller Marken und Jahrgänge zusammengefunden haben.

19. Verschiedenes – Fragen an den Schöffenrat.

Rätin Romy Lucas-Stempel wollte Aufschluss über die Situation bei der geplanten Tankstelle und deren Impact auf den vorbeiführenden Fußgängerweg. Bürgermeister Carlo Muller wies auf ein Schreiben

des Umweltministeriums hin, das den Bau der Tankstelle praktisch ausschließt und erläutert, dass der Weg auch zur Tankstelle führen sollte, die ja gleichzeitig als lokale „Epicerie“ angedacht war.

Rätin Nicole Thorn wünschte Zugang zu den Berichten der beratenden Gemeindekommissionen, die an den Schöffenrat weitergeleitet werden, und die künftig - auf Vorschlag von Sekretär Jean-Marie Meyer - allen Ratsmitgliedern zugestellt werden sollen.

Weiter wollte Nicole Thorn Aufschluss über einen in Ehlingen geplanten Fußgängerstreifen, was laut Bürgermeister Carlo Muller gelegentlich der Besichtigung der Gemeindeorte am kommenden 2. Juli erörtert werden soll. Auch wollte die Rätin Informationen über Fahrstreckenänderungen des Busses nach Leudelingen.

Rat Dan Biewer erkundigte sich nach der Konzession eines Schankbetriebes in Wickringen sowie nach der Möglichkeit, den Einwohnern eventuell zusätzliche grüne Mülltonnen bereitzustellen. Hier versprach der Bürgermeister, für die kommende Sitzung einen entsprechenden Vorschlag vorzubereiten.

Rätin Sonja Heyard-Ries schlug vor, in der Gemeindeverwaltung verstärkt auf wiederverwertetes Papier zurückzugreifen.



Veranstaltungsprogramm SICONA 2012



«Nature for People – People for Nature» ist eine Kampagne der Biologischen Station SICONA und der Naturschutzsyndikate SICONA-Westen und SICONA-Zentrum zusammen mit ihren Mitgliedsgemeinden. «Nature for People» bedeutet, dass die Natur für die Menschen zugänglich, erreichbar und nutzbar sein soll und damit zur Lebensqualität der Bürger beiträgt. «People for Nature» bedeutet im Gegenzug, dass die Natur durch die Menschen geschützt, kultiviert und entwickelt werden soll.

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de la Station Biologique SICONA, du SICONA-Ouest et du SICONA-Centre en collaboration avec leurs communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contrepartie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

05. August / 05 août 12

Tümpel, Blumenwiesen und Wälder in Bissen
Treffpunkt: 09:00 Uhr auf dem Parkplatz « op Maart » am Ende der rue de la Chapelle. Etangs, prairies fleuries et forêts à Bissen
Rendez-vous: 09h00 parking « op Maart » à la fin de la rue de la Chapelle.

10. August / 10 août 12

Das Tal der "Bräderbaach" in Mamer
Treffpunkt: 19:00 Uhr in Holzem an der Kreuzung Garnich, Dippach, Fahrradweg CR 101 / CR 103.
La vallée de la "Bräderbaach" à Mamer
Rendez-vous: 19h00 à Holzem au carrefour Garnich, Dippach, piste cyclable CR 101 / CR 103.

23. September / 23 septembre 12

Wildkräuterexkursion in Mertzig und Vichten
Treffpunkt: 14:30 Uhr in Vichten beim Friedhof.
Excursion aux herbes sauvages à Mertzig et Vichten
Rendez-vous: 14h30 à Vichten près du cimetière.

30. September / 30 septembre 12

Pilzexkursion in Dippach
Treffpunkt: 14:30 Uhr zwischen Schouweiler und Dahlem CR 106, am Weg am Waldrand. Excursion aux champignons à Dippach
Rendez-vous: 14h30 entre Schouweiler et Dahlem CR106, près du chemin au bord de la forêt.

07. Oktober / 07 octobre 12

Obstbaum-Schnittkurs in Redange
Treffpunkt: 09:00 Uhr in Ospern "am Tëmmel". Anmeldung erforderlich. Cours de taille d'arbres fruitiers à Redange
Rendez-vous: 09h00 à Ospern "am Tëmmel". Veuillez vous inscrire.

13. Oktober / 13 octobre 12

Workshop: Kochen mit Wildkräutern in Useldange
Treffpunkt: 14:00 Uhr bei der Sporthalle.
Atelier: La cuisine aux herbes sauvages à Useldange
Rendez-vous: 14h00 près du hall sportif.

14. Oktober / 14 octobre 12

Pilzexkursion in Saeul
Treffpunkt: 14:30 Uhr beim "Wäschbur" am Ortsausgang von Saeul Richtung Redange. Excursion aux champignons à Saeul
Rendez-vous: 14h30 près du "Wäschbur" à la sortie de Saeul direction Redange.

21. Oktober / 21 octobre 12

Der Herbst im Mamertal in Mersch
Treffpunkt: 14:30 Uhr auf der Straße zwischen Mersch und Kopstal, 300 m hinter dem Restaurant Direndall. L'automne dans la vallée de la Mamer à Mersch
Rendez-vous: 14h30 sur la route entre Mersch et Kopstal, 300 m après le Restaurant Direndall.

27. Oktober / 27 octobre 12

Herbstdekorationen aus Naturmaterialien in Feulen
Treffpunkt: 14:00 Uhr bei der alten Schule in Niederfeulen, neben der Kirche. Décorations d'automne en matériaux naturels à Feulen
Rendez-vous: 14h00 près de l'ancienne école à côté de l'église à Niederfeulen.



Dienstleistung „Haushaltshilfe“

Haushaltshilfe für Menschen ab 60 Jahre und/oder für hilfsbedürftige Personen

Das Leistungsangebot beinhaltet Reinigungsarbeiten aller Art (im Haus) sowie verschiedene Haushaltsarbeiten wie Vorhänge abnehmen, waschen und wieder aufhängen usw.

Preis inkl. MwSt.: 13 Euro / Stunde

Service d'aide ménagère

Assistance à domicile pour personnes à partir de 60 ans et/ou personnes dépendantes

L'aide-ménagère prend en charge des travaux de nettoyage de toute sorte (dans la maison) ainsi que différents travaux ménagers, comme par exemple décrocher des rideaux pour les laver et ensuite les accrocher de nouveau.

Prix t.t.c.: 13 euros / heure

Renseignements supplémentaires / Weitere Informationen

CIGR DIREGA

Tél.: 26 37 05 76 - Fax: 26 37 06 82

E-mail: direga@cig.lu - <http://direga.cig.lu>

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi - 8.00 à 16.00 heures
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag - von 8.00 bis 16.00 Uhr

Jardinage et bricolage

A l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération, sont interdits :

- les jours ouvrables avant 8 heures et après 22 heures
- les samedis avant 8 heures et après 18 heures
- les dimanches et jours fériés

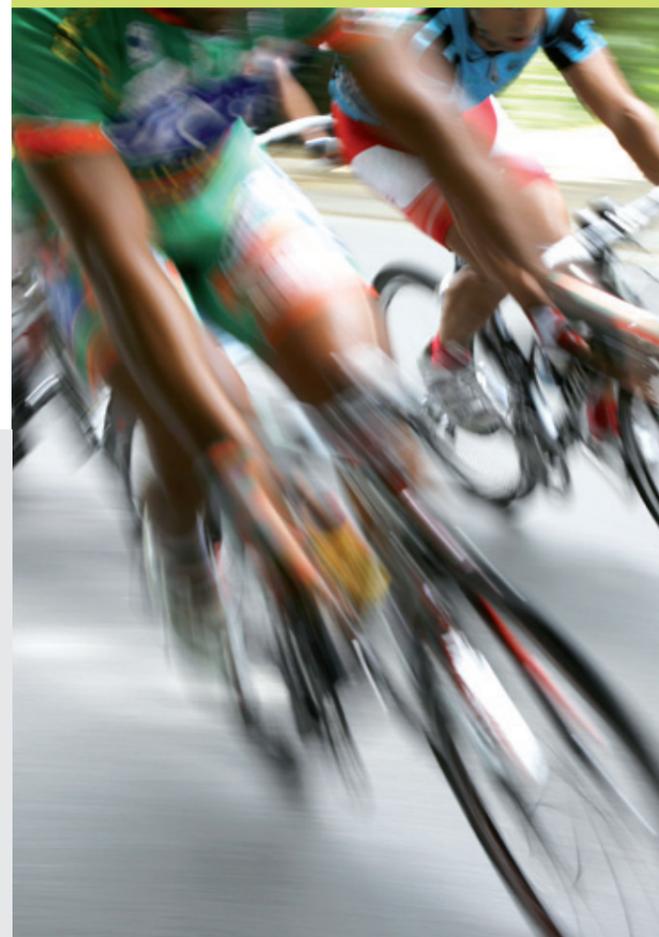
- a) l'utilisation des engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables;
- b) l'exercice de travaux réalisés par des particuliers à des fins non professionnelles, soit sur des propriétés privées, soit à l'intérieur d'appartements situés dans un immeuble ou dans un groupe d'immeubles à usage d'habitation au moyen de moteurs thermiques ou électriques bruyants tels que bétonniers, scies mécaniques, perceuses, raboteuses, ponceuses et autres outils semblables.



11^e Festival Cycliste de la Commune de Reckange-sur-Mess

Dimanche, le 16 septembre 2012

9



Souvenir Marcel Linckels (Minimes)

Départ : 13.00 heures Arrivée : 13.35 heures
Distance : 10 tours à 2000 mètres = 20 km

Souvenir Fränz Hames (Cadets)

Départ : 13.45 heures Arrivée : 14.35 heures
Distance : 15 tours à 2000 mètres = 30 km

Souvenir Daniel Martin (Débutants/Dames)

Départ : 14.45 heures Arrivée : 16.00 heures
Distance : 25 tours à 2000 mètres = 50 km

Critérium G.P. Aldo BOLZAN (Espoirs/Elites/Juniors/Masters)

Départ : 16.15 heures Arrivée : 17.55 heures
Distance : 35 tours à 2000 mètres = 70 km

Parcours : rue J.P. Hilger - rue des trois Cantons - rue Limpach - rue J.P. Hilger

Prix : selon barèmes FSCL

Remise des Prix : Centre d'Intervention des Sapeurs Pompiers de Reckange/Mess

Douches : Centre Sportif de Reckange/Mess

Bureau officiel : Centre d'Intervention des Sapeurs Pompiers de Reckange/Mess

Organisateur : Le Cycliste 23 Tétange & la Commission sportive de la Commune de Reckange-sur-Mess



Nationalfeierdag



Fahnenweih fir den Centenaire vun den Ehlenger Pompjeeën



Am Kader vum Centenaire vun den Ehlenger Pompjeeën gouf dëse Sonnden den 29. Abrëll a Präsenz vum Schäfferrot an de Gemengeverrieder, d'Verieder vum Pompjeeë National- & Kantonalverband, d'Nopesch-Corps, d'Giedelen & Pätteren (vum Fändel) souwéi lokal Veräiner de neien Fändel ageweiht.

Merci un d'Pompjeeën fir déi flott Feier, awer virun allem fir di 100 Joër geleschten Dingschter am Asatz & Interesse vun der Allgemengheet.

Weider Informatiounen & eng Iwwersiicht iwwert de Programm vum Centenaire: www.spe.lu





Ecoles

Coupe scolaire 2012



Coupe Scolaire zu Reckeng op der Mess

Den 9. Juli huet APERM mat Hëllef vum Léierpersonal an eng 30 Bénévolen fir Kanner aus dem Cycle 4.1 an 4.2 Coupe Scolaire vun der Sécurité Routière organiséiert.

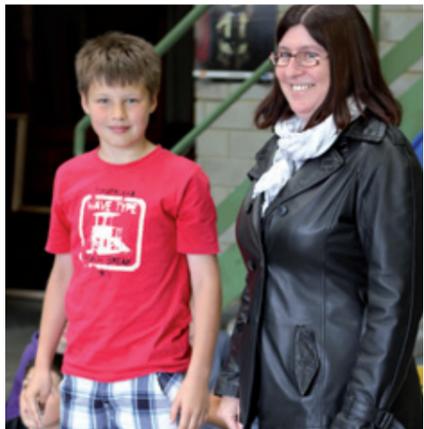
48 Kanner hunn op 15 Kontrollpunkten an der reeller Verkéierssituatioun souwéi an engem Geschécklechteetsparcours hiert Verhalen an Wëssen iwwert Verkéiersregelen fir jonk Cyclisten ënner Beweis gestallt.

Gewënner vum prakteschen Test:

1. De Carolis Alessandro
2. Baustert Emma
3. Tomasini Riccardo

Gewënner vum Geschécklechteetsparcours:

1. Wagener Loïc
2. Hahn Thierry
3. Tomasini Riccardo



Schoultheater - Den gestiwwelte Kueder



Den gestiwwelte Kueder

D'Theater-Optioun aus der Reckenger Schoul hat den 16. Juni op Reckeng an d'Pëtzenhaus invitéiert. 30 Schoulkanner hunn ënnert der Regie vum Milly Schmit an Carole Gudendorf am strubbelvollen Centre Culturel hier Theaterkënscht bewisen an den Public an eng Mäerchenwelt entfouert.





Go-Kart



Den 7. Juni hat d'Jugendkommissioun op d'Monnerecher Cartingspiste invitéiert. Eng 35 Jugendlecher an Elteren haten sech deen Dag bei excellenten Wieder getraff an hunn den Reckenger GoKart-Champion ënnert sech ausgemeet.



Sondegmëtt den 8. Juli hat d'Jugendkommissioun an Zesummenaarbecht mam BC Mess eng KannerDisco zu Reckeng am Pëtzenhaus organiséiert. Niewent der Danzpist gouf et awer och ënnert anerem eng flott Kaffistuff fir d'Elteren.

Kannerdisco





Maach math



De Cycle 4.1. vu Reckeng vun der Mme Martine Wagner an der Mme Christiane Schmit hunn d'Joer den 1. Präis beim Lëtzebuerger Mathé-Rallye "Maach Mat(h)" an der Kategorie Cycle 4.1. gewonnen.

Et handelt sech ëm e Mathé-Concours mat zwou Epreuven vu je 50min. an deenen d'Klass muss 7 Problemer léisen. Fir d'ësst kënnen ze bewältegen, mussen d'Kanner sech d'Aarbecht ënnert en aner opdeelen. Bewäert gëtt natierlech ob d'Léisung fonnt gouf, mee och d'Iwwerleeungen, d'Erklärungen an d'Rechewéer gi gekuckt.

D'ësst Joer woren et ronn 240 Klassen di matgemeet hunn, an di 3 Bescht vun de Cyclen 3.1., 3.2, 4.1, 4.2, 7e, 6e a 8e classique an technique koumen an d'Finale an d'äer se dann nach eng Kéier e Saatz vu 7 Froen hu musse léisen.

Weider Info zum Rallye: <http://www.maachmath.lu>

**Bravo Cycle 4.1.,
déi ganz Gemeng ass
houfreg op Ierch!**



Kierbiischt on Tour 2012

vun Méindes den 13. August bis Freides den 17. August
vun Méindes den 22. Oktober bis Freides den 26. Oktober
vun Méindes den 17. Dezember bis Freides den 21. Dezember

*fir Iech en besseren Service kennen unzebidden, an d'Aarbecht vum Botzmeeschter ze erliichtere bidd d'Gemeng Iech an d'ësem Zäitraum Rücksicht ze huelen an Är Autoen ze réckelen.

Merci villmools!



Grouss Botz mat der Stëmm vun der Strooss Vum 07.05.2012 op den 11.05.2012



Zwëschen dem 7. an dem 11. Mäi hat d'Gemeng a Zesummenaarbecht mat der „Stëmm vun der Strooss“ eng „Grouss Botz“ organiséiert.

An d'ësem Deeg huet déi fläisseg an sympathesch Equipe 800 kg Dréck vun onsen Stroossen an Feldweeër missen oprafen.





Félicitations

Ausflug "Staat Lëtzebuerg" Kommissioun 3^{ème} age

29 Senioren haten um Ausflug vun der Kommissioun deelgeholl.

No enger Visite guidée iwwer d'Architecture vum "Plateau du Kirchberg" goug et fir eng gutt Choucroute an den Restaurant Siwebueren.

Nodeems et Nomëttes mam Péitrussexpress nach duerch Staat gaang ass, an 1 Tour iwwert den Oktavmäertchen gemeet gouf, huet den zefriddene Groupe sech nees op Heemrees gemeet !



*Anniversaire 100 ans
Madame Ney Virginie*



*Anniversaire 85 ans
Monsieur Ewen Victor*



*Anniversaire de mariage 50 ans
Mme/M. Schumann - Steichen*



*Anniversaire de mariage 50 ans
Mme/M. Ruckert - Heymans*





Fête des voisins
01.06.2012



Fête de la musique 2012



Nopeschfest 2012

D'Gemenge-Personal, -Vertrieder, -Kommissiounen, souwéi den Hexemeeschter sinn mam gudde Beispill fir gaangen an hunn Freides den 1. Juni hier Noperen an Awunner op Reckeng an den alen Schoulhaff invitéiert.

Bei engem gudde Päschen an engem Wupp, wor et eng flott Geleeënheet Kontakter ze pflegen resp. hirzstellen an sou den sozialen Zesummenhalt an der Gemeng oprüit ze'erhalen.



Ënnert dem Patronnage vum Ministère de la Culture, der Union Saint Pie X, der Reckenger Administratioun an Kulturkommissioun hat Chorale Sainte Cécile vun Éileng op der Mess op hier Sängertreffen op Reckeng an d'Kierch invitéiert. Matt Wierker vum ënnert anerem Carl Jaspers, Felix Mendelssohn an Purcell huet den néien Dirigent vun der Éilenger Chorale, den Här Fernand Scheller an den Här Hervé Mathieu vun der Chorale Sainte Cécile vun Rémeleng dësen Concert zu engem onvergesslechen Erlebnis gemeet.





Kulturkommissioun: Cabarenert "Elauter Poppenetti"



An engem ausverkaaften Sall hat d'Kulturkommissioun den Cabarenert invitéiert.

Karin Seywert, Al Ginter, Marcel Heintz a Monique Melsen hunn et fäerdeg bruecht mat politesch-satireschen Texter (vum Auteur Roland Gelhausen) Aktualitéitssujeten ewéi d'Education, d'Euro-Kris oder d'Banken op d'Schëpp ze huelen. Mat herrlechen Parodien vun Politiker wéi Krecké, Schmit, Jacobs, Modert, Lulling, Sarkozy, Merkel, der Grande-Duchesse oder d'Stärekächin hunn Sie am Pëtzenhaus den Public beegeschtert.

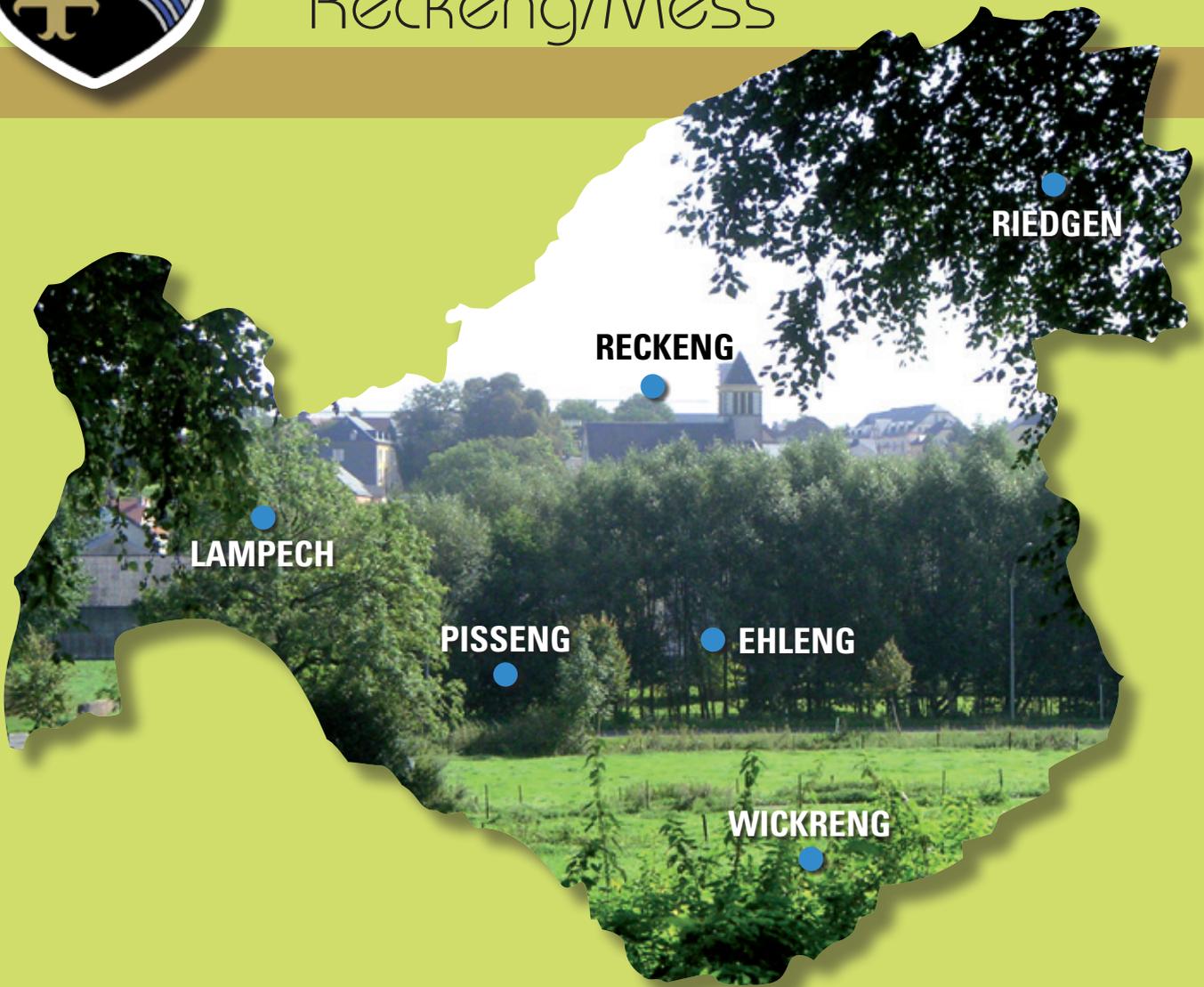


MANIFESTATIONUNSKALENNER 2012

Wat?	Ween?	Wou?
JULI		
01 Summerfest	Pompjeeën Ehleng	Pompjesbau
04 Ausstellung	Schoulkanner (Précoce)	Pëtzenhaus
06 Kannerdisco	Commission des Jeunes	Pëtzenhaus
07 Schouffest	APERM	Schoulhaff
10 Firmung	Parverband «Vun der Mess»	Kierch
10 Kaffisstuff	Senioren 2002	Pëtzenhaus
AUGUST		
14 Grillparty	Senioren 2002	Pëtzenhaus
18 Lampecher Kiirmes	Fliichteschésser	Lampech
19 Lampecher Kiirmes	Fliichteschésser	Lampech
SEPTEMBER		
11 Kaffisstuff	Senioren 2002	Pëtzenhaus
16 Festival cycliste vum Velosclub Tëteng	Commission du sport	Gemeng
18 Gemittlechen Nomëtteg	Senioren 2002	
22 Aweigung vum KdoW a Monument fir eis verstuerwe Pompjeeën	Pompjeeën Ehleng	Pompjesbau
29 Kleedersammlung fir Tschernobyl	Commission 3 ^e âge	Pompjesbau
OKTOBER		
06 Hierkenowend	Chorale Ste-Cécile	Pëtzenhaus
07 Pappendag	Fliichteschésser	Lampech
09 Kaffisstuff mat Tombola	Senioren 2002	Pëtzenhaus
13 Fierkelsfest	Pompjeeën Ehleng	Pëtzenhaus
20 Soirée italienne	Macchina d'epoca	Pëtzenhaus
27 Halloweenlaaf	Commission du sport	Parking
NOVEMBER		
07 Sportleréierung	Commission du sport	Pëtzenhaus
13 Kaffisstuff	Senioren 2002	Pëtzenhaus
17 Beaujolaisowend	SPOLO an Fiederball	Pëtzenhaus
23 Theater	Reckenger Musek	Pëtzenhaus
24 Theater	Reckenger Musek	Pëtzenhaus
25 Theater	Reckenger Musek	Pëtzenhaus
DEZEMBER		
01 Kleeschen a Krëschtmaart	Gemeng	Pëtzenhaus
01 Kleeserchers Baal	BC Mess Hommes C	Mess Café
05 Kleeschen	Fliichteschésser	Lampech
08 Träipenowend	Reckenger Musek	Pëtzenhaus
16 Rentnerfeier	Gemeng + Commission 3 ^e âge	Pëtzenhaus
18 Chrëschtfeier	Senioren 2002	Pëtzenhaus



Eis Gemeng Reckeng/Mess



Gemeng Reckeng

83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess
Fax : 37 92 20

Tél. : 37 00 24 - 1
www.reckange.lu
commune@reckange.lu

